

Plan 238 Lic. en Filología Francesa

Asignatura 43294 TRADUCCION I

Grupo 1

### Presentación

Métodos y técnicas para la traducción (directa e inversa) en lengua estándar: textos literarios y periodísticos. Apoyo teórico morfosintáctico.

### Programa Básico

Iniciación a la traducción directa e inversa de textos literarios y periodísticos en lengua estándar. Apoyo teórico léxico y morfosintáctico aplicado a la traducción.

### Objetivos

Nivel de corrección gramatical y léxica en el ejercicio de traducción directa e inversa de textos literarios y periodísticos en lengua estándar.

### Programa de Teoría

Descripción teórica de interferencias morfosintácticas entre el francés y el español. Estudio contrastivo de mecanismos idiomáticos. Análisis de los distintos registros de la lengua francesa. Presentación comparada de los recursos estilísticos.

### Programa Práctico

El trabajo práctico se realiza personalmente siguiendo las pautas dadas en clase.

### Evaluación

-Control de progresión: corrección sistemática de ejercicios de entrenamiento y traducciones a lo largo del curso.  
-Examen final.

### Bibliografía

E. Cary, "Comment faut-il traduire?".  
G. Mounin, "Les problèmes théoriques de la traduction".  
Le Robert, Dictionnaire de la Langue française.